



**CONGRESO
IBEROAMERICANO**
DE CIENCIA, TECNOLOGÍA,
INNOVACIÓN Y EDUCACIÓN

BUENOS AIRES, ARGENTINA
12, 13 Y 14 DE NOVIEMBRE 2014

**CONGRESSO
IBERO-AMERICANO**
DE CIÊNCIA, TECNOLOGIA,
INOVAÇÃO E EDUCAÇÃO

BUENOS AIRES, ARGENTINA
12, 13 Y 14 DE NOVIEMBRE 2014

**Los estudiantes del Profesorado de Inglés y el impacto
del uso de YouTube en el aprendizaje de la poesía del
periodo Romántico: una experiencia áulica
enriquecedora.**

MARCHEGANI,P.

Los estudiantes del Profesorado de Inglés y el impacto del uso de YouTube en el aprendizaje de la poesía del periodo Romántico: una experiencia áulica enriquecedora

Autor:

Marchegiani Paola Raquel

Instituto Superior de Formación Docente y Técnica N° 88 “Paulo Freire”

paola_raquel@hotmail.com

Introducción

Como parte del trabajo que deben realizar para la perspectiva Lengua y Cultura 3, los alumnos de tercer año del Profesorado de Inglés del Instituto Superior de Formación Docente y Técnica N°88 deben leer textos poéticos del Romanticismo . Para muchos alumnos, el aprendizaje del género lírico presenta desafíos no solo lingüísticos sino también motivacionales puesto que este género suele prejuizarse como alejado de la vida y la cultura modernas. En este sentido, es frecuente que los alumnos presenten dificultades para identificarse con la temática y para comprometerse a su estudio.

A modo de aporte para superar estos obstáculos, se desarrolló durante el año 2013 la siguiente experiencia: se incorporó la herramienta YouTube a la clase de Lengua y Cultura 3 con el objetivo principal de coadyuvar al desarrollo áulico de los textos asignados. La metodología de trabajo consistió en la visualización en clase de una selección de videos de YouTube (realizados tanto por amateurs como profesionales). El criterio de selección de los videos consistió en que éstos ofrecieran interpretaciones “no tradicionales” de los poemas y que fueran filmaciones que unieran la brecha entre la tradición literaria y la cultura popular contemporánea, requisito, este último, que se pensó como un factor motivacional estratégico.

Los videos fueron incorporados a la clase para cumplir un doble propósito: por una parte, se los empleó como disparadores para el intercambio de ideas y, por otra parte, se constituyeron en el input que los alumnos utilizaron en una etapa posterior para elaborar la tarea final de evaluación del contenido. En forma grupal, los alumnos plasmaron su propia visión de los poemas leídos por medio del planeamiento, grabación y edición de su propio video. El cierre de la experiencia fue la socialización de las producciones de los alumnos en YouTube para que toda la comunidad educativa de la institución tuviera acceso a ellas.

En una encuesta suministrada al final de la unidad didáctica, se pidió a los alumnos que graduaran la utilidad y eficacia de haber visto los videos en clase y de haber luego realizado uno propio, con respecto a su comprensión y apreciación de los textos. Un porcentaje alto de los alumnos contestó que la experiencia había sido o bien muy útil o útil. El análisis de estos resultados sugiere que el uso de YouTube tuvo un impacto satisfactorio en el grupo. Una réplica de la experiencia se realizará durante el 2014 para poder comparar datos.

Marco Teórico

El discurso poético presenta una serie de características distintivas que, si bien pueden estar presentes en otros tipos discursivos, son de especial significación para la poesía lírica, en la cual se presentan con una alta frecuencia y concentración. Lazar (1993) explica que la poesía como género suele: a- hacer uso de una sintaxis inusual (es decir, puede desviarse de las formas oracionales canónicas); b- no respetar los signos de puntuación convencionales o, incluso, omitir cualquier tipo de puntuación; c- incluir neologismos (palabras inventadas por el poeta, no pertenecientes al idioma con anterioridad a la escritura del poema) y arcaísmos (palabras en desuso en el idioma en la actualidad; d- utilizar variedades dialectales¹ de un lenguaje; e- mezclar registros²; f- explotar al máximo el uso del lenguaje figurativo y los recursos estilísticos (como la metáfora, la hipérbole o la repetición) y g- incorporar el trasfondo socio-cultural de una sociedad en los poemas, por medio de referencias directas o indirectas y alusiones de diversa índole.

Debido, precisamente, a estas características especiales, la enseñanza y el aprendizaje del género lírico suponen siempre un desafío tanto para los docentes como para los alumnos. Las características específicas del discurso poético conllevan, por un lado, a que los alumnos deban realizar un esfuerzo cognitivo importante en pos de su comprensión y confrontan, por otro lado, a los docentes con el desafío de utilizar estrategias innovadoras y con la necesidad de generar actividades que promuevan la comprensión y el análisis crítico de lo leído. Estos desafíos se intensifican cuando, además, se utiliza una lengua extranjera.

En lo que concierne a este último punto, Lazar (Óp. Cit.) describe tres clases principales de dificultades que los alumnos pueden tener al leer y analizar un poema en una lengua extranjera. La primera de ellas está relacionada con el trasfondo socio-histórico y cultural en el cual se haya inserto un determinado texto. En este sentido, la autora plantea que los alumnos, principalmente en el nivel terciario y universitario, pueden beneficiarse si conocen el contexto histórico de un poema, la vida del poeta y el movimiento literario al que éste pertenecía. Una segunda dificultad proviene directamente del lenguaje utilizado en el texto a leer (punto ya desarrollado al comienzo de esta sección). La última de las dificultades detectadas por Lazar está vinculada con la motivación y el compromiso por parte de los alumnos a momento de estudiar textos poéticos. En este apartado, la autora señala la necesidad de que el

¹ Spolsky (1998:122) define a un dialecto como una “variedad de una lengua que se usa en una región geográfica específica o que es usada por una clase social determinada”.

² De acuerdo con Crystal (2003: 467) un registro es “una variedad de una lengua definida socialmente, como el lenguaje usado en el ámbito científico en Derecho”.

docente seleccione actividades que “acerquen” al alumno al texto para que este último sea significativo y relevante para la vida y experiencias personales de los estudiantes, requisito indispensable en el éxito de la enseñanza de este género discursivo.

Una de las estrategias clave brindadas por Lazar (Óp. Cit.:129,131) tendientes a superar en particular el obstáculo de la falta de motivación, está estrechamente ligada con los que podría llamarse el aspecto visual de la enseñanza: incorporar el uso de fotografías e ilustraciones relacionadas con el poema a estudiar y proveer material fílmico relevante. Ambas estrategias están fundamentadas en el hecho que, como sugiere Abramowski (2010:161), en la actualidad “habitamos un mundo imagen”, un mundo en el que las nuevas generaciones, sobre todo aunque no exclusivamente, están más expuestas al lenguaje visual y también más preparadas para “leer” e interpretar dicho lenguaje. En el ámbito educativo, critica esta autora, se ha tardado en incorporar este fenómeno.

Abramowski (Óp. Cit.) promueve el trabajo pedagógico con imágenes, sobre las cuales dice que,

Tienen poder. Son como unos “potentes prismáticos” que intensifican la experiencia e iluminan realidades que de otro modo pasarían inadvertidas. Por eso los estudiosos de la cultura visual insisten en que las imágenes son poderosos vehículos de transmisión de ideas, valores, emociones. Y cumplen muchas funciones: aportan información y conocimientos, generan adhesión o rechazo, movilizan afectos, proporcionan sensaciones, generan placer o disfrute. (p. 164)

Abramowski concluye su argumento explicando que las imágenes tienen el poder de activar la atención y las emociones del observador, y de esta posibilidad se desprende el alto potencial pedagógico que tienen, justamente, en el área de la motivación.

Quizá uno de los recursos más innovadores de los cuales los educadores pueden valerse para incorporar este “mundo-imagen” a sus aulas es el sitio web YouTube³. Al incorporar YouTube como herramienta pedagógica es posible articular el poder de las imágenes con el potencial que ofrece el uso de una herramienta digital de la llamada Web 2.0 definida por Pico y Rodríguez (2011) como,

Una segunda generación web basada en comunidades de usuarios y en una diversidad de servicios o utilidades, desarrollados a través de Internet, que fomentan la colaboración y el intercambio ágil de información y habilitan la creación de contenidos por parte de los usuarios. Dinámica, participativa, colaborativa y caracterizada por la interactividad, la Web 2.0 ofrece un universo de posibilidades para la construcción colaborativa de conocimientos a través de herramientas pensadas para trabajar con otros. Así, el uso pedagógico de estas aplicaciones puede ser muy potente para llevar adelante actividades colaborativas en el aula. (p.9)

³ YouTube fue creado por Chad Hurley, Steve Chen y Jawed Karim el 14 de febrero de 2005. El sitio consiste en una plataforma pública a la que se accede a través de Internet, en la que los usuarios pueden ver, compartir y subir videos de una forma sencilla. YouTube también permite que los videos se inserten en otros sitios webs, en e-mails y en blogs. A tan sólo un año de su creación fue comprado por Google y es hoy en día uno de los sitios más populares entre los usuarios de la World Wide Web.

Son muchas las ventajas que ofrece el uso de YouTube en el ámbito educativo. La incorporación de YouTube al aula puede:

- Promover un ambiente de aprendizaje más rico y productivo.
- Impulsar un sentimiento de “comunidad” en el aula.
- Coadyuvar a la integración de los contenidos por parte de los alumnos.
- Mejorar los resultados del aprendizaje.
- Fomentar la adquisición de competencias para el uso de nuevas tecnologías.

A pesar de todas estas ventajas mencionadas, es necesario señalar que no se debe caer en el error de pensar que YouTube por sí solo resolverá todos los problemas que aparecen en el aula. Creer esto sería pecar de ingenuo. Burke y Snyder (2008) utilizan la metáfora de la “niñera” para describir el fenómeno por el cual los docentes asumen un rol pasivo que se limita a proyectar videos en sus clases, los cuales funcionan como, precisamente, una niñera para los alumnos que “son entretenidos” por el material audiovisual. Por el contrario, los docentes deben utilizar el video como el recurso que, combinado con el diseño de actividades a realizarse en un momento previo a la proyección del material, durante la proyección y luego de la proyección, fomente la participación, el compromiso y el pensamiento crítico.

Para potenciar la motivación en los alumnos, Burke y Snyder (Óp. Cit.) proponen partir de la proyección y análisis de videos de YouTube en clase y avanzar hacia la creación de videos propios por parte de los alumnos. Estos autores explican que,

La creación de contenidos para subir a YouTube permite a los alumnos desarrollar una comprensión más profunda de las temáticas desarrolladas en clase y provee oportunidades para aprender a través de la propia experiencia, no sólo un contenido sino también sobre tecnología. YouTube facilita la creación de contenidos y tiene el potencial de generar nuevas habilidades y destrezas. (p.2)

Cabe destacar, finalmente, que si la elaboración de un video se hace grupalmente, también entrará en juego la comprobada efectividad del trabajo colaborativo con respecto al desarrollo del aprendizaje puesto que la retroalimentación que los alumnos reciben de sus propios pares es, generalmente, mucho más efectiva que la sola evaluación provista por el docente.

Problemática

Como ya se explicó en la introducción, en el profesorado de inglés en la Provincia de Buenos Aires, los alumnos de tercer año cursan la asignatura Lengua y Cultura 3. Esta asignatura incluye en su programa, el trabajo con textos poéticos del periodo Romántico. Si se tiene en cuenta que el Romanticismo fue un movimiento artístico y literario cuyo apogeo se centró entre finales del siglo XVIII y las primeras décadas del siglo XIX, es posible comprender que el estudio de obras literarias de este periodo

suele presentar dificultades a los alumnos. Quizá la dificultad más esperable concierne al aspecto lingüístico, pero otro obstáculo importante consiste en la falta de motivación que los alumnos tienden a mostrar. Dicha falta de motivación se debe a diversos factores: uno de ellos es la forma de instrucción. Es por eso que se decidió implementar una metodología diferente incluyendo el uso de nuevas tecnologías.

Experiencia

A modo de aporte para superar esta problemática se puso en práctica una unidad didáctica para el desarrollo del periodo Romántico que incorporó el uso de YouTube a la clase. Es importante aclarar que el I.S.F.D y T. N°88 cuenta con acceso a Internet en todas las aulas y proyector por lo que la proyección de los videos pudo hacerse directamente desde el sitio www.YouTube.com.

Criterios de Selección de los videos

Cuando se ingresa al buscador de YouTube y se insertan las palabras clave para la búsqueda, suelen aparecer cientos de videos relacionados con esa búsqueda. Es importante en este caso que el docente realice una cuidadosa selección teniendo en cuenta la audiencia, la calidad de imagen y sonido, el idioma del video, el contenido (si es apropiado o no para uso educativo) y los objetivos propios del docente para su clase. En el caso de la presente experiencia se emplearon tres criterios principales de selección:

- Que los videos ofrecieran interpretaciones “no tradicionales” de los poemas (este criterio se refiere a que no se utilizaron videos con lecturas del poema por parte de expertos, por ejemplo).
- Que los videos unieran la brecha entre la tradición literaria y la cultura popular contemporánea para poder concientizar a los alumnos sobre la presencia de la poesía en la sociedad actual.
- Que fueran filmaciones tanto profesionales como amateurs (en este último caso el objetivo fue ir preparando el terreno para la elaboración de la tarea final de la unidad didáctica).

En la Tabla 1, se incluyen los links de algunos de los videos vistos en clase, junto con una breve descripción de cada uno y a qué poema correspondía:

Nombre del Poema	Dirección URL del video	Descripción
Londres, de William Blake ⁴	Video A www.youtube.com/watch?v=u82_NBmFOc8	Video animado, en donde la acción descrita en el poema es

⁴ Nombre en Inglés original: “London”.

		trasladada a la época actual. Se muestra la alienación de los ciudadanos y el control desmesurado de sus vidas por parte del gobierno.
Los Narcisos, de William Wordsworth ⁵	Video B www.youtube.com/watch?v=3KrxAxzjhEE	Una niña de origen Hindú narra e interpreta el poema.
Los Narcisos	Video C www.youtube.com/watch?v=mQnyV2YWsto	Lectura del poema por parte del actor británico Jeremy Irons.
Los Narcisos	Video D www.youtube.com/watch?v=slGKNc4JSto	Un hombre de 93 años lee el poema.
Los Narcisos	Video E https://www.youtube.com/watch?v=NipvZelumBqU	Video creado por alumnos que actúan la historia relatada en el poema.
Los Narcisos	Video F www.youtube.com/watch?v=cv1L-8f2erg	Fragmento de un episodio del dibujo animado norteamericano “The Rocky and Bullwinkle” Show en el cual, con propósitos humorísticos, se

⁵ Nombre en inglés original: “The Daffodils”

		cambia el desenlace del poema.
No Volveremos a Vagar ⁶	Video G www.youtube.com/watch?v=vvPX3gy0DnQ	Versión musicalizada y coral del poema.
No Volveremos a Vagar	Video H www.youtube.com/watch?v=VyNzXZka2pk	Una banda de rock brinda su versión del poema acompañada por música.
No Volveremos a Vagar	Video H www.youtube.com/watch?v=-dL0Ch6d2Y4	Fragmento de la telenovela norteamericana "Days of Our Lives" con acompañamiento de una versión musicalizada del poema.
Oda a la Destrucción de La Bastilla, de Samuel Taylor Coleridge ⁷	Video I www.youtube.com/watch?v=VyNzXZka2pk	Biografía del poeta, en versión "Rap".

Tabla 1

La dinámica de trabajo fue la siguiente: los videos se proyectaron siempre al comienzo de la clase ya que se utilizaron como "disparador" para presentar cada poema. Luego de finalizar el trabajo con los videos, se procedía a la lectura de los textos y a un trabajo más específico centrado en los aspectos lingüísticos.

⁶ Nombre en inglés original: So, We'll Go No More A-Roving.

⁷ Nombre en inglés original: An Ode on the Destruction of The Bastille.

El trabajo con los videos estuvo siempre organizado en tres momentos: la etapa previa a la proyección (pre-viewing stage), la proyección (viewing stage) y la etapa posterior a la proyección (post- viewing stage).

En la etapa de pre- proyección se alternó entre dos tipos de actividades:

- Se les pedía a los alumnos que, a partir de leer el título del video, realizaran suposiciones o elaboraran hipótesis sobre el posible contenido del mismo.
- Se les proveía a los alumnos dos o tres versos clave del poema para que, a partir de su lectura, opinaran sobre el tema del mismo.

Durante la proyección de cada video, los alumnos siempre tuvieron que resolver algún tipo de actividad, como por ejemplo elegir la opción correcta, decidir si ciertas afirmaciones eran verdaderas o falsas de acuerdo a lo visto en el video y completar espacios con las palabras faltantes (aquí el propósito fue ejercitar también la macrohabilidad de la escucha). A modo de ejemplo, se incluye en la figura 1 una actividad para completar espacios que se usó en conjunto con el video sobre la vida del poeta Samuel Taylor Coleridge, adaptada a la música Rap.



Samuel Taylor Coleridge: biography www.youtube.com/watch?v=VyNzXZka2pk

- 1) Listen to Coleridge's biography and complete the missing words:

[Chorus]

Samuel Taylor Coleridge

An author of 1 _____

Known for his 2 _____ wordage

And a case of 3 _____

Went to college up in 4 _____

Soon left out of cynicism

Now to him I pay this 5 _____
Check this straight-up lyricism

Coleridge was a writer
There was no 6 _____ brighter
The best on earth worked with 7 _____,
The two could not be tighter
As one they wrote a book in 8 _____, you know that
Lyrical Ballads is what they managed to create, and now
Will might tell ya that his pieces were the best part, But Coles
Rime of the Ancient Mariner sure had the most 9 _____. Then
One year later said creator fell short from flat, because
He married his girl 10 _____ and got down with that. What?!

[Chorus]

When 11 _____ was still sicker had to find himself a quicker
Way to rid his body of the shoddy shape it was in
But he got 12 _____ to the 13 _____, specifically the Laudanum
Yet while on it complished layin down Kubla Khan
In spite of his addiction, Sam continued to be 14 _____
In the worlds of lit and literary criticism
Biographia Literaria came out of this later era
But by 15 _____ our boy was no more.

Rest in peace, 16 _____.

- 2) Now read the biography in your booklet and underline other relevant events in Coleridge's life.

Figura 1

Por último, en la etapa posterior a la proyección, se buscó generar el intercambio de ideas y el debate acerca de lo visto en los videos. También en esta oportunidad los alumnos debían siempre resolver una actividad. En la figura 2 se muestra la actividad de reflexión propuesta luego de la proyección de los videos B, C y D basados en el poema "Los Narcisos" de William Wordsworth. El objetivo de esta actividad en particular fue la de promover el pensamiento crítico en los alumnos. La figura 2 incluye la actividad original en inglés y luego se ofrece una explicación de la misma en castellano.

The Daffodils

Video Watching Session

You are going to watch the videos of three people reading the poem. After watching, answer these questions:

- 1- What differences in pronunciation can you identify?
- 2- Do you think the three speakers understand the poem in the same way? Why? Why not?
- 3- What meaning may the poem have for each speaker?
- 4- Which reading do you like best? Why? Which reading do you like the least? Why?
- 5- How would you read the poem if you were asked to do it?

Figura 2

Luego de ver los tres videos mencionados los alumnos debían opinar sobre las diferencias en pronunciación entre las tres versiones (entre la niña de la India, el anciano norteamericano y el actor británico Irons). También se les pidió que reflexionen sobre el significado que el poema podría tener para cada una de estas personas. Luego se les pidió que eligieran su versión preferida y la que menos les había gustado y que fundamentaran su elección. Finalmente, se les solicitó a los alumnos que explicaran de qué manera leerían el poema ellos y por qué lo harían de ese modo.

Elaboración de la tarea final de la unidad didáctica

La unidad didáctica sobre el Romanticismo tuvo una tarea (task) final de cierre y evaluación. La importancia de esta tarea residió en que fue grupal, colaborativa y que fue socializada en la comunidad educativa del instituto y también a un público más amplio a partir de la carga de los videos creados a la página de YouTube.

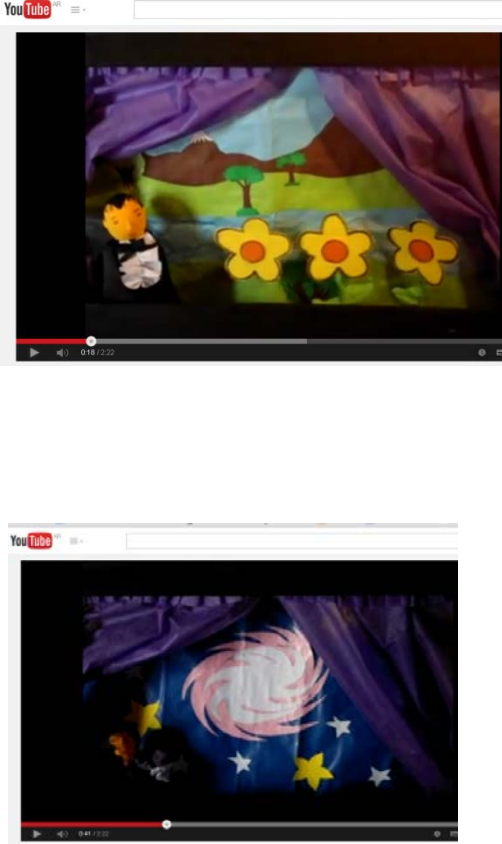
La tarea final consistió en la elaboración grupal de un video que debía ofrecer una "interpretación" original y personal de alguno de los poemas leídos. Los alumnos trabajaron en cuatro grupos. A cada grupo le fue asignado, al azar, un poema⁸.

La tarea tuvo una fase de planeamiento (planning), informe de avance al docente (report), retroalimentación en diferentes momentos por parte del docente (feedback) y, finalmente, la presentación a todo el grupo de los videos creados. La socialización más amplia se llevó a cabo a través de la carga de los videos a YouTube por parte del

⁸ Es importante mencionar que esta tarea pudo llevarse a cabo sin problemas debido a que la mayoría de los alumnos del instituto cuenta con una Netbook y, por lo tanto, pudieron hacer uso del programa de edición Windows Movie Maker.

docente, a través de su propia cuenta de usuario. La tabla 2 incluye el link de los videos armados y una breve descripción de cada producción.

Poema	Dirección URL del video	Descripción
Londres	<p>www.youtube.com/watch?v=6iw4UYsAx60</p> 	<p>Los alumnos realizaron una composición fotográfica. Representaron visualmente ideas clave del poema y luego editaron las fotografías para crear un video. Además agregaron música de fondo y sus propias voces leyendo el poema.</p>
Los Narcisos	<p>www.youtube.com/watch?v=RePRIUpe85k</p>	<p>Este grupo realizó una adaptación del poema para niños. Re escribieron el texto y lo</p>

	 <p>The image contains two YouTube video thumbnails. The top thumbnail shows a puppet character with a yellow face and black body, positioned in a stage set that includes a green field, a tree, and mountains under a blue sky. In the foreground, there are three large yellow flowers. The bottom thumbnail shows a puppet character in a dark stage set with a blue background featuring a pink and white spiral galaxy and several yellow and white stars. Both thumbnails include a YouTube logo and a video player interface with a progress bar.</p>	<p>transformaron en una versión con títeres.</p>
--	--	--

<p>Oda a la Destrucción de la Bastilla</p>	<p>www.youtube.com/watch?v=koSqKLNdXPo</p> 	<p>Este grupo transformó a imágenes las ideas centrales del poema. Utilizando vestuario y escenografía crearon una secuencia de fotografías que luego fueron editadas para crear el video final.</p>
--	---	--

Cierre de la Experiencia

A modo de cierre de la experiencia se les suministró a los alumnos un cuestionario para que evaluaran todo la unidad. En ese cuestionario (ver Anexo 1) se les pidió que graduaran el grado de utilidad de cada una de las actividades que se realizaron durante la unidad didáctica. Uno de los puntos a evaluar fue la creación del video propio. De un total de 28 alumnos que completaron el cuestionario, 23 manifestaron que haber creado su propio video había resultado muy útil en cuanto a la mejora en la comprensión y apreciación de los poemas; 4 alumnos manifestaron que la experiencia había sido útil y sólo 1 alumno respondió que la experiencia había sido poco útil. Puede desprenderse de estos resultados que, en general, la valoración de los alumnos a la propuesta de la elaboración de un video propio fue positiva. Estos resultados podrían sugerir que este tipo de experiencias tiene un impacto positivo en los alumnos y que pueden llegar a resultar instancias de aprendizaje valiosas.

Comentarios Finales

Las nuevas tecnologías de la información y la comunicación ofrecen un abanico de posibilidades y oportunidades para su uso pedagógico que crece día a día. De entre todas las herramientas disponibles, el sitio web YouTube puede convertirse en un valioso aliado para promover la motivación y el compromiso de los alumnos. Esta ventaja se encuentra estrechamente ligada a las nuevas significaciones que las imágenes han cobrado en el mundo actual. Las nuevas generaciones de alumnos están acostumbradas a “leer” al mundo a través de imágenes y, por lo tanto, al incluirlas en el trabajo áulico, el docente está apelando a esta habilidad. Pero, además del componente visual, YouTube brinda la opción de generar proyectos colaborativos en los cuales los alumnos pueden “crear” sus propios contenidos y construir su propio conocimiento. Este es, quizá, el mayor potencial que tiene YouTube y que merece ser explorado y explotado por los docentes.

Referencias

- ABRAMOWSKI, A (2010) “El lenguaje de las imágenes y la escuela, ¿Es posible enseñar y aprender a mirar?” En “El Monitor”, revista del Ministerio de Educación de la Nación. Número 13. En línea. Disponible en Internet en: <http://www.me.gov.ar/monitor/nro13/dossier2.htm>. Recuperado el 15 de agosto de 2014.
- BURKE, S. y SNYDER, S. (2008) “YouTube: An Innovative Learning Resource for College Health Education Courses”. *International Electronic Journal of Health Education*, 2008; 11: 39-46. Recuperado el 17 de agosto de 2014.
- CRYSTAL, D. (2003) *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- LAZAR, G. (1993) *Literature and Language Teaching. A guide for teachers and trainers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- PICO, M.L. y RODRIGUEZ, C. (2011) *Trabajos Colaborativos: serie estratégica en el aula en el modelo 1 a 1- 1ª ed.* Buenos Aires: Educ.ar S.E.
- SPOLSKY, B. (1998) *Sociolinguistics*. Oxford: Oxford University Press

Anexo I

Cuestionario suministrado a los alumnos

1- To which extent do you think the following activities were useful to understand the poems? Tick the option you agree with:

	Very useful	Useful	Not very useful	Not useful at all
Working with the defining features of poetry before starting reading the poems.				
Including a glossary of difficult terms.				
Including pictures in the glossary.				
Trying to create a mental image or picture of difficult passages.				
Reading background information about the Romantic Movement.				
Reading the biography of the poet.				
Reading the Spanish version of the poems.				
Writing down a paraphrase of				

the poem.				
Solving vocabulary activities (multiple choice , etc)				
Listening to the audio version of the poem.				
Watching videos about the poems.				
Making your own video of the poem.				

2- What other activities would you include to the previous list?

3- Which poem did you like best? Why?

4- Which poem did you like the least? Why?

